

DECLARADA FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO

# FIESTA EN HONOR A SAN ANTÓN DE MOROS Y CRISTIANOS DE ELDA ¡VÍVELA!



DANIEL CODINA

DÉCLARÉES D'INTÉRÊT TOURISTIQUE

# FÊTES EN L'HONNEUR DE SAN ANTÓN DES MAURES ET CHRÉTIENS D'ELDA À NE PAS RATER!

**Los Moros y Cristianos de Elda se celebran anualmente a principios de junio durante cinco días, de jueves a lunes.**

Hablar de la Fiesta de Moros y Cristianos de Elda es hablar de: historia y tradición, de cultura, de música y alegría; de color y de pólvora. Es hablar de devoción, de hermandad y hospitalidad, de igualdad, de espectáculo y de futuro.

**Les Fêtes des Maures et Chrétiens d'Elda sont célébrées chaque année début juin pendant cinq jours, du jeudi au lundi.**

Parler des Fêtes des Maures et Chrétiens à Elda revient à parler de culture, d'histoire et de tradition, de musique et de joie, de couleur et de poudre. Cela revient également à parler de dévotion et d'égalité, de fraternité et d'hospitalité, de spectacle et d'avenir.



# HISTORIA | TRADICIÓN • HISTOIRE | TRADITION



Nuestra Fiesta conmemora un acontecimiento histórico, la Reconquista. Visitar nuestra ciudad en Moros y Cristianos es como viajar en el tiempo a la época de las cruzadas, donde las culturas árabe y cristiana luchaban por un mismo territorio. Hoy en día, aquel enfrentamiento entre culturas se representa con unas fiestas cargadas de diversión, alegría, música y color. Se tiene constancia de que en el siglo XIX ya se celebraba en Elda la Fiesta de Moros y Cristianos pero –tal y como la conocemos ahora– la Fiesta se viene realizando ininterrumpidamente desde el año 1944 y cada año se supera en participación, imaginación y espectacularidad.

Nos fêtes commémorent, sous forme de récréation, l'affrontement entre les troupes musulmanes et chrétiennes au XIIIe pour le contrôle du territoire espagnol. C'est pourquoi notre ville se transforme pendant ces jours de fête, c'est comme voyager dans le temps à l'époque des Croisades. Aujourd'hui, cet affrontement entre les cultures est représenté par des fêtes pleines d'amusement, de joie, de musique et de couleurs. Il est connu qu'au XIXe siècle se célébraient déjà les Fêtes des Maures et Chrétiens à Elda, mais elles ne se célèbrent telles que nous les connaissons aujourd'hui que depuis 1944. Elles ont connu depuis lors un grand essor en nombre de participants, créativité et spectacularité.

Son nueve las Comparsas que componen nuestra Fiesta. En el bando Moro: Huestes del Cadí, Marroquíes, Musulmanes y Realistas; en el bando Cristiano: Contrabandistas, Cristianos, Estudiantes, Piratas y Zíngaros.

El patrón de la Fiesta de Moros y Cristianos es San Antonio Abad, en cuyo honor se celebra y a quien la ciudad de Elda viene rindiendo culto desde 1478.

Neuf comparsas composent nos fêtes. D'une part, le camp Maure est composé des *Huestes del Cadí*, *Marroquíes*, *Musulmanes* et *Realistas*, puis le camp Chrétien se compose des *Contrabandistas*, *Cristianos*, *Estudiantes*, *Piratas* et *Zíngaros*.

Les Fêtes des Maures et Chrétiens se célèbrent en l'honneur du saint patron San Antonio Abad, auquel notre ville rend culte depuis 1478.





DANIEL CODINA



JUAN GARCÍA



PAULA SÁNCHEZ



JESÚS CRUCES

# ESPECTÁCULO | COLOR • SPECTACLE | COULEURS

La música, la fantasía, la alegría, el saber hacer y el color inundan las calles de Elda.

La musique, la fantaisie, la joie, le savoir-faire et les couleurs inondent les rues d'Elda.

Se representan grandes espectáculos en la triunfal Entrada Cristiana y en la majestuosa Entrada Mora, que tienen lugar en las tardes del sábado y del domingo. Derroche de fantasía, ilusión y color. Se pueden ver grandes boatos, coloridos maquillajes, maravillosos trajes e indumentarias y una amplia participación de festeras y festeros –de todas las edades y de las nueve comparsas– desfilando en forma de escuadras, precedidos de sus respectivas abanderadas y capitanes montados a caballo.

L'entrée des armées chrétiennes et maures (*Entrada Cristiana et Entrada Mora*) sous forme de défilés spectaculaires ont lieu samedi et dimanche après-midi. Sous un déploiement d'ostentation et de magnificence, les neuf *comparsas* des deux camps défilent avec des maquillages et dans de magnifiques costumes qui rivalisent en somptuosité. Nos fêtes se distinguent aussi par le grand nombre de participants de tous âges qui défilent avec leurs *comparsas* sous forme d'*escuadras*, précédées par leurs capitanes et *abanderadas* à cheval.





ISMAEL CRUCES ROMERO



JUAN PEDRO VERDÚ RICO



JORGE CODINA RIPOLL



ROSA MEDINA MIRALLES



TOMÁS SÁNCHEZ



JESÚS CRUCES



JUAN GARCÍA





JORGE CODINA RIPOLL



VICENTE LLOPIS



JORGE CODINA RIPOLL



JUAN GARCÍA

JUAN GARCÍA



MARIO LORENZO QUINTANILLA



# MÚSICA | CULTURA • MUSIQUE | CULTURE

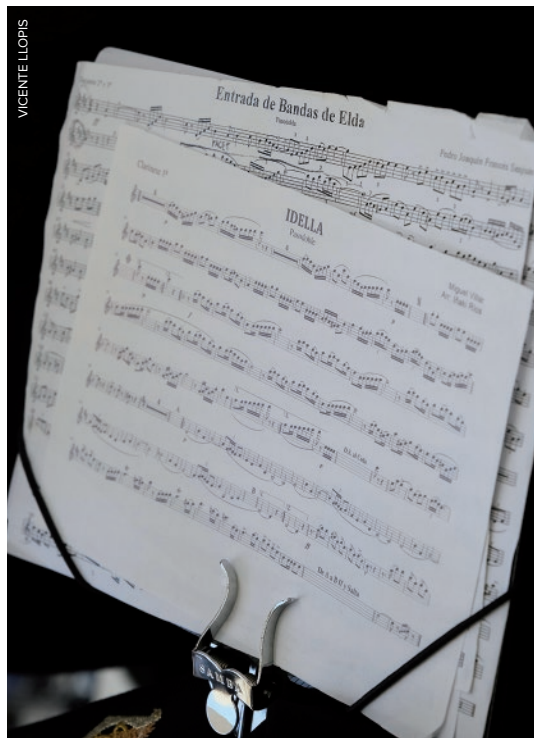
La música inunda Elda en Moros y Cristianos. A todas horas se ven bandas de música por la ciudad tocando pasodobles, marchas moras y marchas cristianas.

La musique remplit les rues d'Elda, à tout heure on voit des groupes de musique qui jouent des paso-dobles et des musiques maures et chrétiennes dans la rue.

La música desempeña un papel fundamental para la Fiesta. En el primer acto de las fiestas de Moros y Cristianos –la Entrada de bandas– las bandas de música de las distintas comparsas van en pasacalle hasta el castillo de embajadas y acaban interpretando *Idella*, el himno de nuestras fiestas, acompañados por miles de festeros cantando.

La musique joue un rôle fondamental dans les Fêtes. Les Maures et Chrétiens commencent par l'*Entrada de bandas* (Entrée des groupes de musique), où les groupes de musique appartenant aux comparsas défilent jusqu'au château. À leur arrivée ils jouent l'hymne des Fêtes *Idella* accompagnés des milliers d'assistants qui l'entonnent.





El Ayuntamiento y la Junta Central de Comparsas de Elda organizan, desde 1986, un Certamen Nacional de Música Festera en el que se encarga una pieza musical; participan en su interpretación bandas de música de todo el territorio nacional. Gracias a este certamen, Elda cuenta con una extensa y variada colección de música festera, temas que han sido compuestos ex profeso para nuestra Fiesta y que contribuyen a la cultura, al archivo artístico y al acervo musical y festero de nuestra tierra.

Todas las comparsas cuentan además con agrupaciones musicales compuestas por festeros de la propia comparsa.

Depuis 1986, la Mairie de la ville et la Junta Central de Comparsas d'Elda organisent le *Certamen Nacional de Música Festera*, un concours des musiques composées pour les Maures et Chrétiens. Un morceau de musique est commandé pour le concours, et celui-ci doit être interprété par les différents groupes de musique du territoire national qui y participent. Grâce à ce concours, Elda possède une riche et variée collection de musiques composées spécialement pour nos Fêtes. Celles-ci contribuent à la culture, au patrimoine artistique et à l'héritage musical des Fêtes dans notre région. Toutes les *comparsas* ont également des groupes musicaux formés par des membres de la *comparsa* elle-même.

# PÓLVORA • POWDRE

Se rememoran épicas batallas con los actos de arcabucería, en los que los disparos, el estruendo, el aroma y la esencia de la pólvora inundan las calles de la Ciudad.

Des batailles épiques sont commémorées par des actes d'arcabucería, où les coups de feu des arquebuses submergent les rues de la ville dans leur fracas, dans l'arôme et l'essence de la poudre.

Pólvora es sinónimo de fiesta y es la protagonista de muchos actos de nuestros Moros y Cristianos. Los Alardos son el simulacro de combate que recuerda las batallas entre moros y cristianos en la época de la Reconquista.

La poudre est synonyme de fête et protagoniste de nombreux actes de nos Maures et Chrétiens. Les *Alardos* simulent des combats qui évoquent les batailles entre maures et chrétiens à l'époque de la Reconquête.



Las Embajadas son batallas dialécticas entre los embajadores moro y cristiano, para rememorar la toma del castillo y de la ciudad por parte de uno u otro bando.

Aux Embajadas se représentent des luttes dialectiques entre les ambassadeurs du camp maure et chrétien pour la prise puis la reconquête du château et de la ville.



MANUEL OBRADOR SEVAQUEBAS



VICENTE PINA MAESTRE

## DEVOCIÓN • DÉVOTION

### La Fiesta de Moros y Cristianos de Elda se celebra en honor a San Antón.

San Antón es el patrón de las Fiestas de Moros y Cristianos y cuenta con la devoción de los festeros eldenses. Por ello, se celebran distintos actos para rendirle culto: el traslado del Santo, la Ofrenda de flores, la Eucaristía en su honor y la Procesión.

### Les Fêtes des Maures et Chrétiens d'Elda se célèbrent en l'honneur de San Antón.

San Antón est le saint patron des Fêtes des Maures et Chrétiens et jouit de la dévotion de la ville. C'est pour cette raison qu'il y a plusieurs actes pour lui rendre culte : *Traslado del santo* (transfert de l'image du saint de l'ermitage à l'église), *Ofrenda de flores* (Offrande de fleurs), l'Eucharistie en son honneur et la Procession.

JOSÉ LÓPEZ GIMÉNEZ



Cada 17 de enero, día de San Antón, al anochecer, se rinde honores al Santo con una misa en el exterior de su ermita rodeada de miles de eldenses y festeros. A continuación, se cumple la tradición de bendecir los animales y el pan; y se dan tres vueltas a la hoguera prendida en su honor. El fin de semana posterior a la onomástica se celebra la Media Fiesta.

Une autre date significative c'est celle de San Antón, célébrée le 17 janvier, jour où chaque année, au crépuscule, le Saint est honoré par une messe devant son ermitage, entouré de milliers d'assistants. Ensuite, des pains et des animaux sont bénis, puis le Saint est porté par des membres d'une *comparsa* pour faire trois tours autour du grand bûcher allumé en son honneur. Au week-end suivant se célèbre la Media Fiesta, qui marque la moitié de l'an par rapport à la date des Fêtes.



MANUEL GUIJARRO LÓPEZ

JUAN GARCÍA



# HERMANDAD | HOSPITALIDAD • • FRATERNITÉ | HOSPITALITÉ

Los cuartelillos y sedes festeras están abiertos a todo el mundo y son la opción ideal para reponer fuerzas.

*Les cuartelillos et sedes festeras, endroits où les membres des comparsas se retrouvent, sont ouverts à tous et donc le choix idéal pour reprendre des forces.*

Hermandad y hospitalidad son atributos que caracterizan nuestra Fiesta. Se almuerza, se come, se cena, se convive durante las veinticuatro horas en los cientos de *cuartelillos*, de escuadras y de festeros, repartidos por toda la ciudad y en los que se acoge al visitante como a uno más sin distinción.

La fraternité et l'hospitalité sont les qualités qui caractérisent nos Fêtes. Les gens passent les jours ensemble dans les centaines de *cuartelillos* répartis dans toute la ville, où les visiteurs sont accueillis comme un de plus sans distinction.

JUAN GARCÍA





# AMBIENTE FESTIVO • AMBIANCE FESTIVE

Tras los actos oficiales, las calles se inundan de gente, de bandas de música y pasacalles, invitando a participar de la Fiesta a festeros y visitantes.

À la fin des actes officiels, les rues sont inondées de gens, de groupes de musique et de défilés détendus, invitant les habitants de la ville et les visiteurs à participer à la fête.

La Fiesta se vive en la calle en todo momento, tanto de día como de noche. La actividad no cesa en las calles, en las sedes de las comparsas y en los *cuartelillos* de la ciudad durante los cinco días que duran las fiestas.

La fête est vécue dans les rues à tout moment, de jour comme de nuit. L'activité ne cesse ni dans les rues, ni dans les *sedes festeras* et *cuartelillos* pendant les cinq jours des festivités.

JUAN GARCÍA



## IGUALDAD • ÉGALITÉ

La mujer desempeña un destacado papel en la fiesta de Moros y Cristianos de Elda.

La femme joue un rôle très important dans les Fêtes des Maures et Chrétiens d'Elda.

Desde el resurgimiento de nuestra Fiesta en 1944, la mujer ha participado de forma efectiva y activa en todos los actos que se celebran, así como en las tareas organizativas de las comparsas, alcanzando un verdadero protagonismo en la Fiesta de Moros y Cristianos.

Cabe destacar el papel de honor que ocupa la mujer en las comparsas desempeñando el cargo de Abanderada; esta es nombrada por cada comparsa para portar la bandera, que identifica a cada una de ellas dentro de la Fiesta.

Depuis la résurgence de nos Fêtes en 1944, la femme a participé activement dans tous les actes qui se célèbrent, ainsi que dans les tâches d'organisation des *comparsas*, atteignant ainsi une place majeure dans les Fêtes des Maures et Chrétiens.

En outre, il est important de souligner que les femmes ont l'honneur de représenter leurs *comparsas* si elles sont nommées *abanderadas*. Ainsi, elles portent le drapeau (*bandera*) pour identifier les comparsas dans les différents actes des Maures et Chrétiens.

JUAN GARCÍA



## FUTURO • AVENIR

Los niños participan en todos los actos de nuestra Fiesta, con la única excepción de los alardos y las embajadas.

Les enfants participent dans tous les actes de nos Fêtes, la seule exception étant les *Alardos* et *Embajadas*.

El Desfile Infantil es uno de los grandes atractivos de nuestros actos donde los más pequeños –el futuro de la fiesta– son los únicos protagonistas, acompañados de las agrupaciones musicales de las comparsas. Un boato abre la participación de cada bando y cada comparsa va precedida de su Abanderada y Capitán Infantiles montados a caballo.

Parmi nos actes, le *Desfile infantil* (Défilé des enfants) est l'un des grands attrait de nos Fêtes, où les plus petits, qui représentent l'avenir de nos Fêtes, sont les protagonistes. Un *boato* (spectacle de danseurs et musiciens qui accompagne les *comparsas*) annonce l'arrivée de chaque camp, puis chaque *comparsa* est précédée par ses *capitán* et *abanderada* infantiles à cheval.

JESÚS CRUCES





ISMAEL CRUCES ROMERO



MANUEL GUJARRO LÓPEZ



JORDI MARTÍ CRIADO

# ACTOS • ACTES

## JUEVES

19:30 h. Entrada de bandas de música, interpretación del pasodoble *Idella*.

23:30 h. *Retreta*, desde la Plaza Castelar, desfile de las comparsas con su traje oficial, resaltando la formación de bloques.

## VIERNES

10:30 h. Acompañamiento del estandarte del Santo desde la Casa de Rosas hasta la Ermita de San Antón con disparos de arcabucería. Traslado de la imagen de San Antón hasta el templo de Santa Ana.

19:00 Desfile infantil.

## SABADO

10:00 h. Alardo de arcabucería iniciado por el bando cristiano seguido del moro.

11:30 h. *Estafeta y Embajada Mora* en la Plaza de la Constitución, batalla de arcabucería, toma del castillo por el Embajador Moro.

18:00 h. Triunfal *Entrada Cristiana*.

## DOMINGO

08:00 h. *Diana festera*, todas las comparsas desfilan en bloque.

11:00 h. Desfile-Ofrenda de flores a San Antón.

12:30 h. Solemne Misa en honor a San Antón, en el templo de Santa Ana.

18:00 h. Majestuosa *Entrada Mora*.

## LUNES

10:00 h. Alardo de arcabucería iniciado por el bando moro seguido del bando cristiano. *Estafeta y Embajada Cristiana* en la Plaza de la Constitución, batalla de arcabucería, toma del castillo por el Embajador Cristiano.

18:30 h. *Procesión en honor a San Antón*, al finalizar la procesión traslado del Santo a su ermita y alborada pirotécnica.

## JEUDI

19h30 *Entrada de bandas* (Entrée des groupes de musique) puis interprétation de l'hymne des Fêtes *Idella*.

23h30 *Retreta*, depuis la Plaza Castelar, défilé des comparsas en bloc avec leurs costumes officielles.

## VENREDI

10h30 *Accompagnement par les arquebusiers de l'étendard du saint patron* depuis la Casa de Rosas jusqu'à l'ermitage de San Antón.

*Transfert de l'image de San Antón* depuis son ermitage jusqu'à l'église de Santa Ana.

19h00 *Desfile infantil (Défilé des enfants)*.

## SAMEDI

10h00 *Alardo* des arquebusiers chrétiens suivis des arquebusiers maures. *Estafeta et Embajada des Maures* à la Plaza de la Constitución: bataille entre les arquebusiers puis prise du château par l'ambassadeur maure.

18h00 *Entrada Cristiana*, entrée triomphale des Chrétiens sous forme de défilé.

## DIMANCHE

08h00 *Diana festera*, défilé matinal des comparsas en bloc.

11h00 *Ofrenda de flores (Offrande de fleurs)* à San Antón à l'église de Santa Ana.

12h30 *Messe en l'honneur de San Antón* à l'église de Santa Ana.

18h00 *Entrada Cristiana*, entrée triomphale des Chrétiens sous forme de défilé.

## LUNDI

10h00 *Alardo* des arquebusiers maures suivis des arquebusiers chrétiens. *Estafeta et Embajada des Chrétiens* à la Plaza de la Constitución: bataille netre les arquebusiers puis reconquête du château par l'ambassadeur chrétien.

18h30 *Procesion en l'honneur de San Antón*. À la fin de celui-ci, accompagnement de l'image du saint patron à son ermitage suivi d'un spectacle de feux d'artifice.

# ELDA

Elda está situada a 30 Km. de Alicante, en la Comunidad Valenciana, España. La principal actividad económica de la ciudad es la fabricación de calzado de señora de calidad. El calzado de Elda es conocido en el mundo entero y es la principal industria de la ciudad, que junto a la actividad económica que rodea a la fiestas de Moros y Cristianos, genera un importante revulsivo económico en la hostelería y en los comercios relacionados con la Fiesta.

Elda es una ciudad abierta, acogedora, hospitalaria y trabajadora.


Algunos de los platos típicos de la gastronomía eldense que se pueden degustar durante los días de fiestas son las *gachamigas*, las *fasiuras* o *rellenos*, los *gazpachos manchegos*, la *paella* y diversidad de arroces alicantinos.


Elda se situe à 30 kilomètres d'Alicante, dans la Communauté valencienne, en Espagne. La principale activité économique de la ville est la fabrication de chaussures de qualité pour femmes. Les chaussures d'Elda sont connues dans le monde entier et constituent la principale industrie de la ville qui, avec l'activité économique entourant la fête des Maures et Chrétiens, génère l'essor économique dans le secteur hôtelier et dans les commerces liés aux Fêtes.

Elda est une ville ouverte, accueillante, hospitalière et laborieuse.

Parmi les plats typiques de la gastronomie d'Elda que l'on peut déguster pendant les festivités, il y a les *gachamigas*, les *fasiuras* ou *rellenos*, les *gazpachos manchegos*, la *paella* et une variété de plats de riz d'Alicante.


## COMUNICACIONES • COMMENT S'Y RENDRE ?


 Estación RENFE Elda  
Calle Galicia, s/n, Elda. Alicante


 Estación de autobuses  
Avda. Madrid, 10 Petrer. Alicante

 Estación AVE Villena  
Partida de San Juan 182. Villena


 Estación AVE Alicante  
Avda. Salamanca, 1. Alicante


 Puerto de Alicante cruceros  
Muelle, 14 03001. Alicante

 Aeropuerto Alicante-Elche  
El Altet. 03195 El Altet. Alicante


 Par train: Estación RENFE Elda  
Calle Galicia, s/n, Elda. Alicante

 Par train: Estación AVE Villena  
Partida de San Juan 182. Villena

 Par train: Estación AVE Alicante  
Avda. Salamanca, 1. Alicante

 En bus: Estación de autobuses  
Avda. Madrid, 10 Petrer. Alicante

 Par voie maritime: Puerto de Alicante cruceros  
Muelle, 14 03001. Alicante

 En avion: Aeropuerto Alicante-Elche  
El Altet. 03195 El Altet. Alicante



## INSTAGRAM

@juntacentralcomparsaselda

## FACEBOOK

Junta Central de Comparsas de Moros  
y Cristianos de Elda

## TWITTER

@moroselda

## YOUTUBE

Junta Central Moros y Cristianos Elda



[www.morosycristianoselda.es](http://www.morosycristianoselda.es)



Ayuntamiento  
de Elda



**ELDA**

*Te deja huella.*

**TOURIST INFO ELDA**

[www.turismo.elda.es](http://www.turismo.elda.es)



**JUNTA CENTRAL DE COMPARSAS  
DE MOROS Y CRISTIANOS DE ELDA**

[info@morosycristianoselda.es](mailto:info@morosycristianoselda.es)



AGRADECIMIENTOS: A LOS AUTORES DE LAS FOTOGRAFÍAS UTILIZADAS EN ESTE CATÁLOGO POR SU COLABORACIÓN DESINTE-RESADA PERMITIENDO SU REPRODUCCIÓN. A MARÍA TERESA MILÁN BERNICOLA POR SU TRADUCCIÓN DEL TEXTO A FRANCÉS.